

HIN1A01a – Préparation du Cours 03

Rappel : pour indiquer les fonctions des groupes nominaux, le hindi recourt à des postpositions (में "dans", को "à", से "depuis, के लिए "pour", के बाद "après", etc.). Ces mots - tous invariables à l'exception de का, sont positionnés derrière le groupe nominal dont ils indiquent la fonction.

Réflexion 1 :

आधा [a] demi गर्भवती [a] enceinte गायब [a] disparu घंटा [m] heure जहाज़ी [m] marin दाढ़ी-वाला [a] barbu दाल [f] lentille लड़की [f] fille मक़बरा [m] tombeau महिला [f] femme मेरा [a] mon, ma सौभाग्य [m] chance हाथ [m] main	Le cadre de gauche contient une liste de noms et d'adjectifs, tels qu'ils apparaissent dans un dictionnaire. Retrouvez-les dans les exemples ci-dessous et recopiez-les dans le cadre de droite tels que vous les avez trouvés. Qu'observez-vous pour certains d'entre eux ? ----- ----- ----- Qu'est-ce qui selon vous pourrait justifier ce phénomène ? ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- ----- ----- ----- ----- ----- -----
---	--	---

Quels sont les deux points communs des noms qui sont affectés par ce phénomène ?

Quels est le point commun des adjectifs qui sont affectés par ce phénomène ?

Pourriez-vous établir une règle générale à partir de vos observations ?

गायब लड़की का मर्डर
disparue fille de meurtre



दाल में कुछ काला है !
lentille dans qqch noir est
"Il y a quelque chose de louche !"





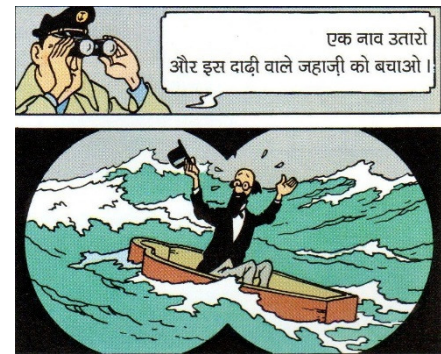
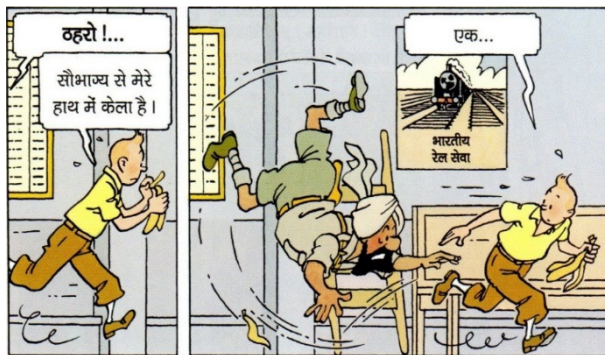
गर्भवती महिला के लिए आहार संबंधी आवश्यक सूचना
enceinte femme pour alimentation concernant nécessaire information

आधे घंटे के बाद
demi heure après

इंका ममियाँ ! हम निश्चित ही एक मकबरे में हैं !
inca momies ! nous assurément un tombeau dans sommes
सौभाग्य से मेरे हाथ में केला है।
chance avec/par ma main dans banane est



इस दाढ़ी-वाले जहाजी को बचाओ
ce barbu marin (ko) sauvez



Réflexion 2 :

A l'aide des éléments traduits ci-dessous à gauche, complétez le tableau de droite.

आप के पास	"près de vous"	1	2	3
इन के यहाँ	"chez elles/eux"	मैं ⇒ मुझ	तू ⇒ --	वह ⇒ --
इस के नीचे	"sous elle/lui"			यह ⇒ इस
उन में से	"parmi elles/eux"			
उस के सामने	"en face d'elle/de lui"			
तुझ में	"en toi"			
तुम से	"de toi/de vous"	हम ⇒ --	तुम ⇒ तुम	वे ⇒ --
मुझ पर	"sur moi"		आप ⇒ --	ये ⇒ --
हम को	"à nous"			

Dans chacune des trois colonnes, que sont les éléments déjà présents du côté gauche des flèches ?

A quoi correspond l'élément déjà présent ou que vous avez-vous-même ajouté du côté droit de chacune de ces mêmes flèches ?

Réflexion 3 :

Un "cordon de caoutchouc", autrement dit un élastique, se dit रबड़ का फ़ीता.

Quel est le genre du nom फ़ीता, masculin ou féminin ? -----

Comment le devinez-vous ? -----

यह रबड़ के फ़ीते से बंधा है !

il caoutchouc de cordon au moyen de attaché est

La postposition का qui marque le complément (रबड़) du nom फ़ीता n'apparaît plus telle quelle dans la phrase d'exemple. Quelle forme a-t-elle prise ? Pourquoi, selon vous ?



Définition : Les pronoms et les adjectifs indéfinis

Les adjectifs indéfinis sont toujours accompagnés d'un nom. Ils ajoutent au nom un caractère incertain, imprécis, vague, ou indiquent une quantité non chiffrée (chaque, quelconque, tout, plusieurs, etc.).

Les pronoms indéfinis sont employés seuls – ils ne complètent pas un nom. Ils représentent un élément, être ou chose, au caractère incertain, imprécis, vague (autre, quiconque, quelqu'un, quelque chose, etc.).

Réflexion 4 :

कोई et un indéfini qui peut être utilisé comme pronom (« quelqu'un ») ou comme adjectif (« quelconque, quelque, certain »). Il est utilisé comme pronom « quelqu'un » dans la réplique de la femme appelant au secours. Il apparaît également dans la réplique de Tintin. Vous ne le retrouvez pas ? Cherchez bien ; il a changé de forme.

कोई बचाओ मुझे !

koī sauver-Imp moi

यह किसी औरत की आवाज़

ceci kisī femme de voix

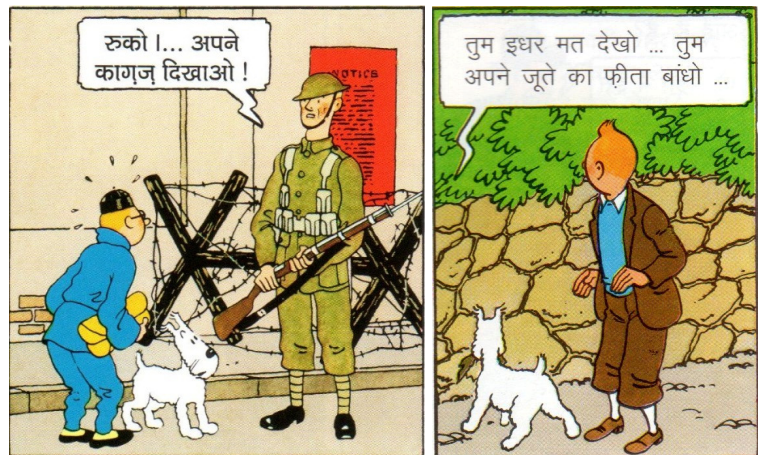


Quelle forme l'indéfini कोई a-t-il prise dans cette réplique ? Pourquoi selon vous ? Comment est-il utilisé dans cette phrase (pronom ou adjectif) ?

Définition : le pronom/adjectif réfléchi अपना est la forme que prend le possessif lorsqu'il renvoie au sujet principal – autrement dit, lorsqu'il y a identité du possesseur et du sujet. Cette forme est unique et sa traduction en français variera donc en fonction de la personne ("mon", "notre", "ton", "votre", "son", "leur"). Comme tous les autres pronoms/adjectifs possessifs (मेरा, तुम्हारा, उसका, etc.), le pronom/adjectif réfléchi अपना est variable (genre, nombre, cas).

Réflexion 5

कागज़ (m) papier,
document (d'identité, etc.)
जूता (m) chaussure
फ़ीता (m) lacet



1 रुको। अपने कागज़ दिखाओ।
s'arrêter-**Imp** *apne* papiers montrer-**Imp**

2 तुम इधर मत देखो ... तुम अपने जूते का फ़ीता बांधो
tu par ici ne pas regarder-**Imp** tu *apne* chaussure de lacet nouer-**Imp**

Pourquoi l'adjectif अपना a-t-il la forme अपने dans l'exemple 1 ? Comment le traduisez-vous ?

Pourquoi l'adjectif अपना a-t-il la forme अपने dans l'exemple 2 ? Comment le traduisez-vous ?

Réflexion 6 :

Le verbe intransitif सोना signifie « dormir ». Le groupe nominal सोने का कमरा désigne en hindi une « chambre à coucher » [litt. Pièce du dormir]. Que pouvez-vous en déduire concernant le comportement de la forme infinitive (Rad-न्त) des verbes en hindi ?

मेरी पिस्तौल ... ऊपर ... सोने के कमरे में (है)।
mon pistolet[f] ... en haut ... dormir de pièce dans (est)

Quels éléments constitutifs du groupe nominal सोने का कमरा ont changé dans la phrase d'exemple ? Pourquoi ?

